Slovenski referenčni prevod

Foxmark

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_4cee5494c43466d4f785

SHA-256: 4cee5494c43466d4f785e44baaab33774c81d51aadc4753f8810a922b9155d68

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)	Izjava EU o skladnosti (Izjava ES o skladnosti)
podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)	v skladu z Uredbo (EU) 2024/1781 (v skladu z Direktivo 2009/125/ES)
Výrobce	Proizvajalec
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika
prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody	izjavlja na lastno odgovornost, da je naprava za ogrevanje bivalnih in skupnih prostorov z ogrevanjem vode
Vesuvio II/13/1S s vým. 06 190 WT (20kW) 1G	Vesuvio II/13/1S z modifikacijo 06 190 WT (20kW) 1G
je ve shodě s nařízeními:	je v skladu s predpisi:
(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)	(EU) 2024/1781 (Direktiva 2009/125/ES)
(EU) 2015/1185	(EU) 2015/1185
a splňuje harmonizované normy:	in je skladen z usklajenimi standardi:
EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025	EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025
Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:	Preskus v skladu z usklajenim standardom je izvedel priglašeni organ:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
a vydal protokol o zkoušce:	in izdal poročilo o preskusu:
30-17735/T	30-17735/T
Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!	Strogo je treba upoštevati protipožarno zaščito, kot tudi varnostne razdalje do vnetljivih materialov itd.! Kamin mora imeti ves čas dovod zadostne količine zgorevalnega zraka. Prezračevalni sistemi, kot je napa, lahko povzročijo motnje v delovanju funkcije zgorevanja! Grelniki z izmenjevalnikom tople vode se lahko zaženejo le, če vsi varnostni in zaščitni elementi sistema tople vode delujejo popolnoma! Pri načrtovanju dimnika je treba upoštevati parametre dimnih plinov, navedene na grelniku! Upoštevati je treba navodila v splošnih navodilih in tehnični dokumentaciji!
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Podpisano za in v imenu proizvajalca:
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 11.06.2026	V Jiřetínu pod Jedlovou, dne 11.06.2026
David Tröschel	David Tröschel
Technický ředitel	Tehnični direktor

EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody

Vesuvio II/13/1S s vým. 06 190 WT (20kW) 1G

je ve shodě s nařízeními:

(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

a splňuje harmonizované normy:

EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015

a vydal protokol o zkoušce:

30-17735/T

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 11.06.2026

David Tröschel
Technický ředitel

EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody

Vesuvio II/13/1S s vým. 06 190 WT (20kW) 1G

je v zhode s nariadeniami:

(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

a spĺňa harmonizované normy:

EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015

a vydala protokol o skúške:

30-17735/T

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 11.06.2026

David Tröschel
Technický riaditeľ

Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych z podgrzewaniem wody

Vesuvio II/13/1S s vým. 06 190 WT (20kW) 1G

jest zgodny z przepisami:

(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)

(EU) 2015/1185

i spełnia normy zharmonizowane:

EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015

i wydał raport z testu:

30-17735/T

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 11.06.2026

David Tröschel
Dyrektor techniczny

EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms with hot water preparation

Vesuvio II/13/1S s vým. 06 190 WT (20kW) 1G

is in compliance with the regulations:

(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

and complies with the harmonised standards:

EN 16510-1:2024, EN 16510-2-2:2025

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015

and issued a test report:

30-17735/T

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 11.06.2026

David Tröschel
Technical Director